

Mrk

Chapter 7

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καί τινες τῶν
Dan berkumpul kepada Dia -orang-Farisi orang-Farisi dan beberapa -ahli-Taurat
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#)
γραμματέων, ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
ahli-Taurat datang dari Yerusalem
[G1122](#) [G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

Pada suatu kali serombongan orang Farisi dan beberapa ahli Taurat dari Yerusalem datang menemui Yesus.

- 2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ'
dan melihat beberapa -murid murid Nya bahwa dengan-najis tangan yaitu
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#)
ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
adalah tidak-dicuci makan -roti roti
[G1510](#) [G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

Mereka melihat, bahwa beberapa orang murid-Nya makan dengan tangan najis, yaitu dengan tangan yang tidak dibasuh.

- 3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ
-orang-Farisi sebab orang-Farisi dan semua -orang-Yahudi orang-Yahudi jika tidak
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#)
πυγμῆ νίψωνται τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν
dengan-cermat mencuci -tangan tangan tidak makan memegang -tradisi
[G4435](#) [G3538](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#)
παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
tradisi -para-tua-tua tua-tua
[G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

Sebab orang-orang Farisi seperti orang-orang Yahudi lainnya tidak makan kalau tidak melakukan pembasuhan tangan lebih dulu, karena mereka berpegang pada adat istiadat nenek moyang mereka;

- 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα
dan dari- pasar jika tidak membasuh tidak makan dan lain-nya
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#)
πολλά ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν
banyak ada yang mereka-terima memegang membasuhan cawan dan kendi
[G4183](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#)
καὶ χαλκίων <καὶ κλινῶν>.
dan bejana-tembaga dan tempat-tidur
[G2532](#) [G5473](#) [G2532](#) [G2825](#)

dan kalau pulang dari pasar mereka juga tidak makan kalau tidak lebih dahulu membersihkan dirinya. Banyak warisan lain lagi yang mereka pegang, umpamanya hal mencuci cawan, kendi dan perkakas-perkakas tembaga.

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς,
 dan bertanya kepada-Nya -orang-Farisi orang-Farisi dan -ahli-Taurat ahli-Taurat
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν
 Mengapa apakah tidak berjalan -murid murid Mu menurut -tradisi
[G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4043](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#)

παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν
 tradisi -para-tua-tua tua-tua tetapi dengan-najis tangan makan -roti
[G3862](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0235](#) [G2839](#) [G5495](#) [G2068](#) [G3588](#)

ἄρτον?
 roti
[G0740](#)

Karena itu orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat itu bertanya kepada-Nya: "Mengapa murid-murid-Mu tidak hidup menurut adat istiadat nenek moyang kita, tetapi makan dengan tangan najis?"

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ
 -Dia dan berkata kepada-mereka Dengan-benar bernubuat Yesaya tentang
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G4395](#) [G2268](#) [G4012](#)

ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ
 kalian -orang-munafik orang-munafik sebagaimana ada-tertulis bahwa Bangsa-ini -bangsa
[G4771](#) [G3588](#) [G5273](#) [G5613](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#)

λαὸς τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾶ, ἢ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω
 bangsa dengan-bibir bibir Aku menghormati -hati tetapi hati mereka jauh
[G2992](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#) [G5091](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4206](#)

ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ.
 ada dari-Aku
[G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

Jawab-Nya kepada mereka: "Benarlah nubuat Yesaya tentang kamu, hai orang-orang munafik! Sebab ada tertulis: Bangsa ini memuliakan Aku dengan bibirnya, padahal hatinya jauh dari pada-Ku.

7 μάτην δὲ σέβονται με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα
 sia-sia tetapi mereka-menyembah Aku mengajarkan ajaran perintah
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#)

ἀνθρώπων.
 manusia
[G0444](#)

Percuma mereka beribadah kepada-Ku, sedangkan ajaran yang mereka ajarkan ialah perintah manusia.

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν
 Meninggalkan -perintah perintah -Allah Allah kalian-memegang -tradisi tradisi
[G0863](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#)

τῶν ἀνθρώπων, <βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια
 -manusia manusia pembasuhan kendi dan cawan dan lain-nya serupa
[G3588](#) [G0444](#) [G0909](#) [G3582](#) [G2532](#) [G4221](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3946](#)

τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε>.
 demikian banyak kalian-lakukan
[G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

Perintah Allah kamu abaikan untuk berpegang pada adat istiadat manusia."

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ
 dan Dia-berkata kepada-mereka Dengan-baik kalian-menolak -perintah perintah -Allah
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G0114](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#)
 Θεοῦ, ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.
 Allah supaya -tradisi tradisi kalian kalian-pelihara
[G2316](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G5083](#)

| Yesus berkata pula kepada mereka: "Sungguh pandai kamu mengesampingkan perintah Allah, supaya kamu dapat memelihara adat istiadatmu sendiri.

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου;
 Musa sebab berkata Hormatilah -ayah ayah mu dan -ibu ibu mu
[G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#)
 καί, Ὅτι κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
 dan Siapa-yang memaki ayah atau ibu dengan-kematian biarlah-mati
[G2532](#) [G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

| Karena Musa telah berkata: Hormatilah ayahmu dan ibumu! dan: Siapa yang mengutuki ayahnya atau ibunya harus mati.

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ
 kalian tetapi berkata Jika berkata seseorang kepada-ayah ayah atau -ibu
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#)
 μητρὶ, Κορβᾶν, ὃ ἐστίν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῆς--
 ibu Korban yang adalah Persembahan apa-pun yang dari- aku kamu-tertolong
[G3384](#) [G2878](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

| Tetapi kamu berkata: Kalau seorang berkata kepada bapanya atau ibunya: Apa yang ada padaku, yang dapat digunakan untuk pemeliharaanmu, sudah digunakan untuk korban -- yaitu persembahan kepada Allah --,

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ
 tidak-lagi kalian-biarkan dia apa-pun melakukan untuk-ayah ayah atau -ibu
[G3765](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3762](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#)
 μητρὶ,
 ibu
[G3384](#)

| maka kamu tidak membiarkannya lagi berbuat sesuatu pun untuk bapanya atau ibunya.

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ
 membatalkan -firman firman -Allah Allah dengan-tradisi tradisi kalian yang
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G3739](#)
 παρεδώκατε. καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
 kalian-serahkan dan serupa demikian banyak kalian-lakukan
[G3860](#) [G2532](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

| Dengan demikian firman Allah kamu nyatakan tidak berlaku demi adat istiadat yang kamu ikuti itu. Dan banyak hal lain seperti itu yang kamu lakukan."

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς,
 Dan setelah-memanggil lagi -orang-banyak orang-banyak Dia-berkata kepada-mereka
[G2532](#) [G4341](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#)
 Ἀκούσατέ μου, πάντες, καὶ σύνετε:
 Dengarkanlah Aku semuanya dan mengertilah
[G0191](#) [G1473](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4920](#)

| Lalu Yesus memanggil lagi orang banyak dan berkata kepada mereka: "Kamu semua, dengarlah kepada-Ku dan camkanlah.

- 15 οὐδέν ἔστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ
 tidak-ada adalah dari-luar -manusia manusia masuk ke dia yang
[G3762](#) [G1510](#) [G1855](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3739](#)
- δύναται κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά,
 dapat menajiskan dia tetapi -yang dari -manusia manusia keluar
[G1410](#) [G2840](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#)
- ἔστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
 adalah -yang menajiskan -manusia manusia
[G1510](#) [G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Apa pun dari luar, yang masuk ke dalam seseorang, tidak dapat menajiskannya, tetapi apa yang keluar dari seseorang, itulah yang menajiskannya."

- 16 <Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
 Jika siapa-pun memiliki telinga untuk-mendengar biarlah-dia-mendengar
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| [Barangsiapa bertelinga untuk mendengar hendaklah ia mendengar!]

- 17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων
 Dan ketika Dia-masuk ke rumah dari -orang-banyak orang-banyak bertanya
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1905](#)
- αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
 kepada-Nya -murid murid Nya -perumpamaan perumpamaan
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#)

| Sesudah Ia masuk ke sebuah rumah untuk menyingkir dari orang banyak, murid-murid-Nya bertanya kepada-Nya tentang arti perumpamaan itu.

- 18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ
 dan Dia-berkata kepada-mereka Demikian juga kalian tidak-mengerti adalah tidak
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#) [G3756](#)
- νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν
 kalian-mengerti bahwa setiap -yang dari-luar masuk ke -manusia
[G3539](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1855](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι?
 manusia tidak dapat dia menajiskan
[G0444](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#) [G2840](#)

| Maka jawab-Nya: "Apakah kamu juga tidak dapat memahaminya? Tidak tahukah kamu bahwa segala sesuatu dari luar yang masuk ke dalam seseorang tidak dapat menajiskannya,

- 19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν,
 karena tidak masuk nya ke -hati hati tetapi ke -perut perut
[G3754](#) [G3756](#) [G1531](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#)
- καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα.
 dan ke -kakus kakus keluar menyucikan semua -makanan makanan
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0856](#) [G1607](#) [G2511](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1033](#)

| karena bukan masuk ke dalam hati tetapi ke dalam perutnya, lalu dibuang di jamban?" Dengan demikian Ia menyatakan semua makanan halal.

- 20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο
 Dia-berkata dan bahwa -Yang dari -manusia manusia keluar itu
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1565](#)
- κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
 menajiskan -manusia manusia
[G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Kata-Nya lagi: "Apa yang keluar dari seseorang, itulah yang menajiskannya,

- 21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ
 dari-dalam sebab dari -hati hati -manusia manusia -pikiran pikiran
[G2081](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1261](#)
- οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖται, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
 -yang jahat keluar percabulan pencurian pembunuhan perzinahan
[G3588](#) [G2556](#) [G1607](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5408](#) [G3430](#)

| sebab dari dalam, dari hati orang, timbul segala pikiran jahat, percabulan, pencurian, pembunuhan,

- 22 πλεονεξία, πονηρία, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς, πονηρός, βλασφημία,
 keserakahan kejahatan tipu-daya hawa-nafsu mata iri hujatan
[G4124](#) [G4189](#) [G1388](#) [G0766](#) [G3788](#) [G4190](#) [G0988](#)
- ὑπερηφάνια, ἀφροσύνη.
 kesombongan kebodohan
[G5243](#) [G0877](#)

| perzinahan, keserakahan, kejahatan, kelicikan, hawa nafsu, iri hati, hujat, kesombongan, kebalan.

- 23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν
 semua ini -hal-jahat jahat dari-dalam keluar dan menajiskan -manusia
[G3956](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2081](#) [G1607](#) [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#)
- ἄνθρωπον.
 manusia
[G0444](#)

| Semua hal-hal jahat ini timbul dari dalam dan menajiskan orang."

- 24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος).
 Dari-sana dan bangkit Dia-pergi ke -wilayah wilayah Tirus dan Sidon
[G1564](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)
- Καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ
 Dan setelah-masuk ke rumah tidak-seorang-pun Dia-ingin mengetahui dan tidak
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G3762](#) [G2309](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἠδυσήθη λαθεῖν.
 Dia-dapat tersembunyi
[G1410](#) [G2990](#)

| Lalu Yesus berangkat dari situ dan pergi ke daerah Tirus. Ia masuk ke sebuah rumah dan tidak mau bahwa ada orang yang mengetahuinya, tetapi kedatangan-Nya tidak dapat dirahasiakan.

25 ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν
tetapi segera setelah-mendengar seorang-perempuan tentang Dia yang memiliki
[G0235](#) [G2112](#) [G0191](#) [G1135](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3739](#) [G2192](#)

τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα, προσέπεσεν
-anak-perempuan anak-perempuan-kecil nya roh najis datang tersungkur
[G3588](#) [G2365](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2064](#) [G4363](#)

πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
di -kaki kaki Nya
[G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

Malah seorang ibu, yang anaknya perempuan kerasukan roh jahat, segera mendengar tentang Dia, lalu datang dan tersungkur di depan kaki-Nya.

26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ
-perempuan dan perempuan adalah orang-Yunani Siro-Fenisia -bangsanya
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1674](#) [G4949](#) [G3588](#)

γένει, καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ
bangsanya dan dia-meminta kepada-Nya supaya -setan setan mengusir dari
[G1085](#) [G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1537](#)

τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
-anak-perempuan anak-perempuan nya
[G3588](#) [G2364](#) [G0846](#)

Perempuan itu seorang Yunani bangsa Siro-Fenisia. Ia memohon kepada Yesus untuk mengusir setan itu dari anaknya.

27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ
dan Dia-berkata kepadanya Biarlah dahulu dikenyangkan -anak anak tidak sebab
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4412](#) [G5526](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3756](#) [G1063](#)

ἐστίν□ καλόν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις
adalah baik mengambil -roti roti -anak anak dan -kepada anjing-kecil
[G1510](#) [G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)

βαλεῖν.
melemparkan
[G0906](#)

Lalu Yesus berkata kepadanya: "Biarlah anak-anak kenyang dahulu, sebab tidak patut mengambil roti yang disediakan bagi anak-anak dan melemparkannya kepada anjing."

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁ Ναὶ, Κύριε; καὶ τὰ
-dia tetapi menjawab dan berkata kepada-Nya Ya Tuhan bahkan -anjing-kecil
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#)

κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
anjing-kecil di-bawah -meja meja makan dari -remah remah -anak anak
[G2952](#) [G5270](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G3813](#)

Tetapi perempuan itu menjawab: "Benar, Tuhan. Tetapi anjing yang di bawah meja juga makan remah-remah yang dijatuhkan anak-anak."

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν
dan Dia-berkata kepadanya Karena ini -perkataan perkataan pergilah telah-keluar
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G5217](#) [G1831](#)

ἐκ τῆς θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον.
dari -anak-perempuan anak-perempuan mu -setan setan
[G1537](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1140](#)

Maka kata Yesus kepada perempuan itu: "Karena kata-katamu itu, pergilah sekarang sebab setan itu sudah keluar dari anakmu."

- 30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον
dan setelah-pergi ke -rumah rumah nya dia-menemukan -anak anak
[G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3813](#)
- βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἔξεληλυθός.
terbaring di-atas -tempat-tidur tempat-tidur dan -setan setan sudah-keluar
[G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

Perempuan itu pulang ke rumahnya, lalu didapatinya anak itu terbaring di tempat tidur, sedang setan itu sudah keluar.

- 31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὀρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος,
Dan lagi setelah-pergi dari -wilayah wilayah Tirus Dia-datang melalui Sidon
[G2532](#) [G3825](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2064](#) [G1223](#) [G4605](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων Δεκαπόλεως.
ke -laut laut -Galilea Galilea melalui tengah -wilayah wilayah Dekapolis
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1179](#)

Kemudian Yesus meninggalkan pula daerah Tirus dan dengan melalui Sidon pergi ke danau Galilea, di tengah-tengah daerah Dekapolis.

- 32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν
Dan mereka-membawa kepada-Nya orang-tuli dan cadel dan memohon
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G2974](#) [G2532](#) [G3424](#) [G2532](#) [G3870](#)
- αὐτὸν ἵνα ἐπιθῆ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
kepada-Nya supaya meletakkan atasnya -tangan tangan
[G0846](#) [G2443](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Di situ orang membawa kepada-Nya seorang yang tuli dan yang gagap dan memohon kepada-Nya, supaya Ia meletakkan tangan-Nya atas orang itu.

- 33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν,
dan mengambil dia dari -orang-banyak orang-banyak secara-pribadi pribadi
[G2532](#) [G0618](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G2398](#)
- ἔβαλεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ
memasukkan -jari jari Nya ke -telinga telinga nya dan
[G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#)
- πτύσας, ἥψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,
setelah-meludah menyentuh -lidah lidah nya
[G4429](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#)

Dan sesudah Yesus memisahkan dia dari orang banyak, sehingga mereka sendirian, Ia memasukkan jari-Nya ke telinga orang itu, lalu Ia meludah dan meraba lidah orang itu.

- 34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ,
dan mendongak ke -langit langit Dia-menghela-napas dan berkata kepadanya
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἐφφαθά, ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.
Efata yang adalah Terbukalah
[G2188](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

Kemudian sambil menengadah ke langit Yesus menarik nafas dan berkata kepadanya: "Efata!", artinya: Terbukalah!

35	καὶ	«ἠνοίγησαν	αὐτοῦ	αἰ	ἀκοαί,	καὶ»	εὐθὺς	ἔλυθη	ὁ
	dan	terbuka	nya	-pendengaran	pendengaran	dan	segera	terlepas	-ikatan
	G2532	G0455	G0846	G3588	G0189	G2532	G2112	G3089	G3588
	δεσμὸς	τῆς	γλώσσης	αὐτοῦ,	καὶ	ἐλάλει	ὀρθῶς.		
	ikatan	-lidah	lidah	nya	dan	dia-berbicara	dengan-benar		
	G1199	G3588	G1100	G0846	G2532	G2980	G3723		

Maka terbukalah telinga orang itu dan seketika itu terlepas pulalah pengikat lidahnya, lalu ia berkata-kata dengan baik.

36	καὶ	διεστείλατο	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ	λέγωσιν.	ὅσον
	dan	Dia-memerintahkan	mereka	supaya	jangan-seorang-pun	memberitahu	semakin
	G2532	G1291	G0846	G2443	G3367	G3004	G3745
	δὲ	αὐτοῖς	διεστέλλετο	αὐτοῖ,	μᾶλλον	περισσότερον	ἐκήρυσσον.
	tetapi	mereka	Dia-memerintahkan	mereka	semakin	lebih-lagi	mereka-memberitakan
	G1161	G0846	G1291	G0846	G3123	G4053	G2784

Yesus berpesan kepada orang-orang yang ada di situ supaya jangan menceriterakannya kepada siapa pun juga. Tetapi makin dilarang-Nya mereka, makin luas mereka memberitakannya.

37	καὶ	ὑπερπερισσῶς	ἐξεπλήρουντο,	λέγοντες,	Καλῶς	πάντα	πεποίηκεν:
	dan	sangat-luar-biasa	mereka-takjub	berkata	Dengan-baik	segala-sesuat	Dia-lakukan
	G2532	G5249	G1605	G3004	G2573	G3956	G4160
	καὶ	τοὺς	κωφοὺς	ποιεῖ	ἀκούειν,	καὶ	[τοὺς]
	bahkan	-orang-tuli	orang-tuli	Dia-buat	mendengar	dan	-orang-bisu
	G2532	G3588	G2974	G4160	G0191	G2532	G3588
						G3588	G0216
							G2980

Mereka takjub dan tercengang dan berkata: "Ia menjadikan segala-galanya baik, yang tuli dijadikan-Nya mendengar, yang bisu dijadikan-Nya berkata-kata."